

ARŞİV VESİKALARINA GÖRE YEDİ ADA CÜMHURİYETİ

Prof. İsmail Hakkı UZUNÇARŞILIOĞLU
T. T. K.Üyesi, Balıkesir Sayfı

Osmanlı tarih ve vesikalarında (Cezâyiri Müçtemia Cümhuriyeti) veya (Cezâiri seb'ai Müçtemia Cümhuriyeti) diye meşhur olan yedi ada cümhuriyeti, Fransızların Mısırı işgalini müteakıp meydana çıkmış ve on dokuzuncu asrın ilk senesinde yani hicri (1214 zilkade ذى القعدة) ve Milâdi 1800 senesi martında aktedilen Muâhede mucebince Osmanlı devletinin himayesi altında bulunması kabul edilmiştir. (1213 H. 1798 M.) de Mısırın Fransızlar tarafından işgali üzerine Türkiye, Fransaya harp açmış ve Mısırın geri alınması için kara ve denizden kuvvet sevk eylemiş ve bundan başka Fransızlara hasım olan İngiltere ve Rusya ile de ittifak etmişti.

Daha bu iki devletle müzakere şartları kararlaştırılıp ittifakname henüz imzalanmadan evvel [1] işin ehemmiyet ve müstaceliyetine binaen boğaza gelen Rus donanması, Osmanlı donanmasıyla beraber Akdenize çıkmıştı.

Akdenizde birleşen üç donanma kumandanlarından İngiliz Amiralının arzusu, Mısırın istirdadı olup Ruslar ise Fransaya geçen Venedik adalarının zaptını ileri sürüyorlardı. İngiliz gemileri arasında ince donanma olmaması hasebile İskenderiyye'de Fransızlara bir şey yapılamıyacağından dolayı İngiliz amiralı hep birden bu işi halletmeği teklif ile Fransızları adam akıllı hırpalıyarak bunların hariçten ellerini kesmek istiyordu.

Ruslar ise işlerine pek uygun gelen bu ittifaktan istifade ile rumlar üzerindeki vesâyeti tevsi için Fransızların taarruzu ihtimalinden bahs ile donanmalarını Korfo, Mora ve Arnavutluk sahillerinde bulundurmak arzu ediyorlardı.

Uzun bir müzakereden sonra Osmanlı, Rus donanmalarından birazının İngiliz gemileriyle beraber İskenderiyye'ye gitmesi ve di-

[1] Muahedenin imzasına Anadolu Kadiaskeri İsmet Bey ile Reisülküttab (Hariciye Vekili) Atıf Efendi memur edilmişlerdi. Muahede 1213 Receb 26 da Ruslar ve 28 de İngilizler ile imzalanmıştır. (1799 iptidaları)

ğer Osmanlı Rus gemilerinin de Korfo tarafına gönderilmesi kararlaştırılarak iş halledildi.

Korfo üzerine giden Rus donanmasının Amiralı Uşakof ve Türk donanması Amiralı da kapudane [Bahriye Birinci Ferik'i, = Karamiral] Abdulkadir bey idi. Bu kısımdaki Osmanlı donanması altı kalyon dokuz fırkateyn, dört kurvet ve Rusların ise beş büyük kalyon ile altı fırkateyn idi.

Müttefik Osmanlı ve Rus donanmaları, Fransızların, Venediklilerden aldıkları adaları zapt edeceklerdi; yine Venediklilere ait iken Fransızlara geçen ve Arnavutluk sahillerinde bulunan Preveze, Parga, Voniçe (Narda körfezinin cenub sahilinde) Bütrinto liman ve kalelerini elde etmek için de karadan Yanya Valisi Tepedelenil Ali Paşa memur edilmişti.

Türk ve Rus donanmaları (1213 cemaziyelâhır جمادى الاخر) 1798 teşrinisanide iptida Zanta adasına giderek orayı muhasara etmişler ve o sırada Ayamavra adası halkı gelip müttefiklere itaatlerini arzylemişlerdi; Zanta adasının kalesini zaptetmek için iki donanmadan ayrılan dört gemi burayı almışlar ve ahalisi de diğer adalar gibi teslimiyet göstermişlerdir [1]. Bu muvaffakiyetlerden sonra iki devlet donanması Fransızların şiddetle mukabele edecekleri Korfo adası üzerine yürümüşlerdir.

Korfo [körfez] adası adriyatik denizinde Venediklilerin ellerinde kalan son büyük adalardandı; Osmanlılar on altıncı ve on sekizinci asırlarda burayı elde etmek için çalmışlarsa da muvaffak olamamışlardır. Ada, Venedik Cümhuriyetinin Fransaya ilhaki üzerine Fransızlara intikal eylemişti. Bu devlet, Akdenizde yapacağı bahri harekât için burayı tahkim etmişti.

Korfonun Türkiye sahillerine pek yakın olması dolayısıyla zayıf bir vaziyette bulunan bu Devletin bu cihetten endişesi ziyade idi; burası elde edilip Türkiyenin nüfuzu altına girecek olursa Rumelinin garp kısmının emniyet altına alınacağı tabii bulduğundan Korfonun zaptı her şeyden evvel Türklerin hesabına pek uygun gelecekti; bununlaberaber Kaynarca muahedesindenberi Rusların açıktan açığa Türkiyedeki ortodokuslar üzerinde hamî sıfatını takınmasından dolayı Osmanlı hükûmeti bu hususta haklı olarak kuşkulandıktan da geri kalmıyordu.

Fransızlar, Korfoyu muhasaradan kurtarmak için İtalyanın Ankona limanında gemi ve asker tedarik etmekte idiler; hattâ Fransızların Ankonadan Korfoya yardım için gönderdikleri ilk

[1] Kapudane Abdülkadir Beyin raporundan dolap 2, sandık 42, evrak No. 11

kuvvetlerden dört kıt'a ufak gemileri zaptedilmişti. Türk ve Rus donanmaları adayı iki taraftan, boğazdan muhasara ve muhafaza altına almış olduklarından buraya yardıma gelecek Fransızların ancak Garp tarafından hâli yerlere asker çıkarmaları lâzım geliyordu. Böyle bir ihraç hareketine karşı da müttefiklere teslimiyet gösteren ve Fransızlardan nefret eden Ada halkının mukabele etmeleri takarrür etmişti [1].

Korfo kalesinin iki tarafına siperler yapıp toplar konarak kale tazyik edilmekte iken kalede bulunan bin kadar Fransız askeri sürat toplarile sol cenaha doğru kaleden dışarı bir huruç hareketi yapmışlar ve bir buçuk saat kadar boğaz boğaza bıçak bıçağa harbetmişlerse de muvaffak olamıyarak üçyüz kadar mak-tul verdikten sonra kaleye kaçmışlardır [2].

Türk ve Rus donanmalarındaki askerle pek metin ve müstahkem olan Korfo kalesinin sukutu mümkün olamayacağından Rus amiralı ile müzakere neticesinde Yanya Valisi Tepedelenli Ali Paşa ile civar Rumeli paşalarından on bin kadar kuvvet istenilmesi kararlaştırılmış ise de Korfo halkı, Ali Paşa askerinden korktuklarından bunların getirilmemesini istirham etmişler ve kendilerinin her fedakârlığı yapacaklarını temin eylemişlerdi. Bunun üzerine ahali kuvvetlerinden istifade edilmeğe karar verilmiş ve fakat her ihtimale karşı Tepedelenlinin Korfo adasına yakın sahilde bulunması münasip görülmüştü [3]; Fakat neticede böyle yerli halk kuvvetleriyle kalenin sukut ettirilemeyeceği kat'i surette anlaşıldığından Korfoya bir buçuk saat mesafede Potrin [yani Bütrinto] kalesinde bulunan Tepedelenli Ali Paşa ile oğlu Veli Paşa ve Avlonya ve İşkodra mutasarrıfları İbrahim Paşalardan üçer bin ki cem'an on iki bin askerin Korfoya geçirilmesine karar verilmiş ve karar mucibince Ada ahali kat'iyen rencide edilmemek şartile ilk defa Ali Paşa ile oğlu Veli Paşa kuvvetlerinden bir kısmı geçirilmiştir [4].

[1] Türk donanmasında müşavir sıfatile bulunan Mahmud Raif Efendinin 13 cemaziyelâhır 1213 (1798) tarihli tahrirâtı (dolap 2, sandık 42, evrak numarası 124) bu zat Nizamı Cedit ricalinden İbrahim Nesim Efendinin himayesinde bulunup İngilterede sefarethane başkâtibi iken İngilizceyi öğrenmiş olan İngiliz Raif Mahmud Efendidir.

[2] Mahmud Raif Efendinin tahrirâtı (1213 cemaziyelâhır 24 tarihli) sandık 42, evrak numarası 12.

[3] Mahmud Raif Efendinin diğer bir tahrirâtı (tarih ve numarası yok) dolap 2, sandık 42.

[4] Mahmud Raif Efendinin diğer bir tahrirâtı (recep ayının sonu sene 1213) evrak numarası 1 ve aynı mealde Türk Donanması Amiralı Kapudane Abdülkadir

Nihayet Korfo kalesi şiddetli tazyik neticesinde elde edilmiş ve kalede bir çok silâh ve mühimmattan başka 320 adet tunç ve 184 demir top 21 tane obüs ve 92 tunç havan ve 13 demir havan topu ele geçmiştir [1].

*
* *

Korfo adasının Türk ve Rus donanmaları tarafından elde edilmesi üzerine Ruslarla yapılan Muahede mucibince Korfo, Zanta, Kefalonya, Ayamavra, İtaki, Pakso, Çuka adaları ile Mora ve Arnavutluk sahillerinde büyük küçük meskûn ve hâli Venedik Cümhuriyetinden alınmış Adlardan müteşekkil (Cezayiri Seb'ai Müctemia Cümhuru) namile Rusya devletinin kefalet ve zamânı (سنة) ve Türkiyenin himayesi altında bir cümhuriyet kurulması kararlaştırılmıştı.

Bu yeni cümhuriyetin iç ve dış işlerinde Osmanlı hükûmetine bağlanmış şekli Dobrovnik Cümhuriyetinin rabitasının aynı olacaktır. Bu cümhuriyet de noksan ve fazla olmamak üzere her üç senede bir kere yetmiş beş bin kuruş cizye verecek ve Dobrovnik Cümhuriyetinin mazhar olduğu hukuk ve imtiyazların aynı olan haklardan istifade edecekti.

Yedi Ada cümhuriyetine dair Ruslarla yapılan 8 zilkade 1214 [1800] tarihli muahedename bir mukaddime ve on iki madde ve bir hatime üzerine tertip edilmiştir. Türk murahhasları Rumeli Kazaskeri İbrahim İsmet Bey ile Reisülküttab Ahmed Atif ve Rus murahhası da İstanbulda Orta elçi bulunan (Vasili Tamara) idi [2].

Bu muahedenin aktinden sonra yeni cümhuriyetin dahili nizamları için Korfoda Rus Amiralı Uşakof tarafından bir nizamname kaleme alınmış ise de bu nizamname İstanbula gelmiş olan yedi ada murahhasları tarafından, bu iş kendilerinin salâhiyetleri cümlesinden olduğundan bahsile kabul edilmemiş ve bunun tanziminin Türkiyeden beklenildiği ileri sürülmüştür.

Beyin ve yine receb ayının sonu tarihli tahrirati. Tepedelenli Ali Paşa, bu Asker geçirme esnasında Abdülkadir Beyin haberi olmadan Rus Amiralinin fırkateynine giderek Uşakof ile görüşmüştür. Ali Paşa, Askerle beraber Adaya kendisinin geçeceğini söylediği zaman Uşakof muvafakat etmiyerek (sen gelirsen ben geri çekilirim) diye mukabele etmiş ve Askerin, oğlu veya bir başbuğ ile gönderilmesini beyan etmiştir. Ali Paşa buna karşı (pek güzel, çünkü sen münasip görmüyorsun, askerimi oğlum veya bir başbuğ ile irsal ederim (cevabını vermiştir. Abdülkadir Beyin tahriratından)

[1] Cevdet Tarihi, c 7, s 8.

[2] Muahedenamenin hazinei evraktaki müsveddesinin fotografisi aşağıda vesikalar arasındadır.

lerine dönerlerken esâleten bir konsolos tayinine kadar içlerinden (Antuvan Tomaz Lefkokilo = انطون طوماز لفقو كیلو) namında bir Korfoluyu murahhas konsolos vekili- olarak İstanbulda bırakmışlardır [1].

Yedi Ada Cümhuriyetinin bandırası.

Reisülküttab Efendinin evinde yedi ada murahhaslarile görüşülürken cümhuriyet gemilerinin bandırası hakkında da müzakere cereyan etmiştir. Reis efendinin, cümhuriyetin bandırası hakkında sorduğu suale murahhaslar, daha evvel bandıra nişanı olarak bir aslan resmile düveli müttefikanın himayesine alâmet olarak üzerine taç ve bir tarafına Devleti Aliyye adaların hamisi olduğuna ve adaların ittifaklarına dair de birer nişan vaz'ını düşünmüşler isede bunun senatoca kabul edilmediğini beyan etmişlerdir.

Bunun üzerine Reis efendi, bandıranın Venedikliler zamanındaki gibi Samarkolu [2] olmasının muvafık olup olmadığını sorduğu zaman, murahhaslar bunun da Senato tarafından kabul edilmediğini ve fakat bayrak tanziminin kendilerine bırakıldığını ve buna binaen Samarkolu nişanın Türkiye himayesini de göstermek üzere tertip edileceğini ve taç resmin konulmıyacağını söylemişler ve buna dair bir resim de takdim eyliyeceklerini arzetmişlerdir [3]. Bu makalenin sonuna konulmuş olan bayrakta görüldüğü üzere Osmanlı Himayesine alâmet olarak bandıranın çevresine kırmızı bir şerit çekilmiş ve bu kırmızı şeridin sol ve üst kenarına hicri 1214 tarihi konmuştur. Senmarko aslanının sağ elinde tuttuğu yedi ok yedi ada cümhuriyetine ve altındaki 1800 tarihi de cümhuriyetin ilânı senesine işarettir.

Yedi Ada Murahhaslarile müzakereden sonra cümhuriyetin takarrür eden bandırası hakkında şadrazam kaymakamının hükümdara takdim ettiği arz tezkeresinde şöyle deniliyor:

Takrir mucibince tanzim oluna [Hattı humayun]

Padişâhım
Şevketlü, kerâmetlü, mehâbetlü, kudretlü velinimetim efendim
Bundan akdem reyî samii şahaneleri müteallik olduğu veçhile

[1] Arşiv. dolap 2 şandık No. 42 de on numaralı hattı hümayun kâğıdının merbutu olan ve cümhuriyetin remi mühürünü ihtiva eden vesika Fotoğrafisi makalenin sonuna konulmuştur.

[2] Samarkonun doğrusu Senmarko'dur; Senmarko hristiyan azizlerinden olup İskenderiyyede meffun iken Venedikliler oradan gizlice bunun kemiklerini Venediğe nakletmişler ve namına bir de en meşhur kilise olan Senmarko kilisesini yapmışlardır. Bayraktaki aslan resmi anın timsalidir. Malûm olduğu üzere İngilizlerin de Sencorc aslanı vardır.

[3] Arşiv. dolap 2, şandık 42, hat numarası 21.

Korfo ve cezayiri saire tüccar sefineleri bayraklarının Venedik vak-tinde olduğu misillü samarkolu olması Asitane (آستانه)de olan vekillere ifade birle anlar dahi içtimaları [na] ve gerek Devleti Aliyeye tâbi olduklarına alâmet olmak üzere birer nişan dahi ilâve ile resmini tanzim ve takdim edeceklerini beyan eyledikleri süddei seniyei mülûkânelerine inha olunmuş olup badehu takdim ettikleri resimde yedi adanın cümhuriyet veçhile içtimasına alâmet olmak üzere yedi sütun nişanı olduğundan işbu sütun nişanı Fransız bayrağına müşabih olmamak için sureti diğere ifrağı kendulere tenbih olunmuş ise dahi Fransız nişanı, cümhuriyet alâmeti olmak üzere demet resmile yalnız bir sütun gösterilmiş ve işbu yedi sütun ana makis مقبس olmayup harbe resminde olarak yedi adaya işaret olunmuş olduğundan Fransız nişanına müşabih olmadığı beyanile zikrolunan vekiller, müstasvipleri olduğu veçhile derya rengi ve asümanı آسمان olmak üzere iki nevi resim takdim edilüp zemini kırmızı olmak lâzım gelse Devleti Aliyeye sefaini bayraklarına müşabih olacağından kat'ı nazar filasıl فی الامر Venedik bayrağı zemini kırmızı olup Nemçelu kendi zaptına geçen Venedik sevhili sefinelerinin elyevm bayrağını tebdil etmemiş olmak cihetile sonra fark olunamayacağı bedihi olduğundan gayri derya renginde olan resmin dahi yeşil renge yakın olması cihetile münasip olmadığından hüsnü rabıtaya ifrağı zikrolunan vekillere ifade ve ilzam olunmakta iken zemini lâciverdi ve etrafı kırmızı olarak resmettirilip tarafı abidaneme عیدانومه irsal buyrulan samarko nişanlı bandiyare (bandıra) sureti marelbeyan مارالبیان Vekillere ledel'irae resmi mezkürde adaların içtimai nişanı olmadığını beyan etmeleri hasebile Yedi Adaya işaret olarak yedi kemer nişanı ilâve olunmak üzere resmettirilmiş ise de bu makule bayraklar mümkün mer-tebe sade olmak kavaidi meriyyeden iken bu veçhile yedi kemerli olması tasvir suretini kesbedeceğini inba ile kendülerinin takdim ettikleri resimlerden mavi resmin etrafı kırmızı ve Devleti Aliyeye tabaiyetleri alâmeti olmak üzere bir mahalline tarih vaz'ı ve ayinleri muktezası veçhile resimde gösterilmiş diğer nişan ile kabul edeceklerini iş'ar ederek bu veçhile intihabını rica etmelerile canibi seniyyülcevanibi سفیر الجوانب جانب شاهانelerinden irsal buyrulan salifüzzikir resim ile mersumların takdim ettiği derya rengi ve mai zeminli resimler ve Fransızın demet nişanı maruzı hakipayi خاکپای hüsvaneleri kılınmağın işbu resimlerden zikrolunan mai resmin intihabını zikrolunan vekiller berveçhi iltizam niyaz etmekte olmak hasebile etrafı kırmızı olmak ve bir mahalline tarihi tabaiyetleri

olan iki yüz on dört senesi yazılmak üzere intihabı muvafıkı reyî rezini مواثق دای روزن cihandârileri ise bu veçhile bayrak küşadı Devleti Aliyelerile Rusya devleti beyninde aktolunan Muahedenin tasdiknamesi vürudundan sonra karar yafta olacağına mebni sureti intihap ve tasvibi şimdilik mersumlara ifham olunmaklâzım geleceği muhatı ilmi âlemsümûli şehriyarileri buyruldukta emrûferman şevketlû, kerâmetlû, mehâbetlû, kudretlû velinimetim efendim padişahım hazretlerininidir [1].

Osmanlı hükûmetile Yedi Ada Cümhuriyetinin murahhasları arasında takarrür eden bayrak şekli hakkında Rus elçisi vasıtasile müttefik olan Rus hükûmetine de malûmat verilmiş ve Türkiyenin bayraktaki 1800 Milâdi tarihinin karşılığı ve himaye alâmeti olmak üzere 1214 Hicrî tarihini bandıranın sol ve üst kenarına koyduğu bildirilmiş idi. Rus çarı bunu tasvip ettikten başka bayrağın üstüne kırmızı renkli bir şerit çekilerek hicrî tarihin bunun içine yazılmasının daha münasip olacağını sefiri vasıtasile beyan etmiş olduğundan Sadaret Kaymakamının arzettiği bu mütalea üzerine Selim III.:

(Vakıâ imparatorun yazdığı gibi tarih kırmızı kıt'a içine olsun) demiş ve resimdeki şekil bu suretle vücade gelmiştir [2].

*
* *

Yedi Ada Cümhuriyetinde Rusya'nın emelleri :

Osmanlı devletinin son otuz senelik zâfından ve diplomasideki acemiliğinden istifade eden Avrupa devletleri içinde Osmanlıların en ziyade çekindikleri Rusya ve Nemçe idi. Fransa İnkılâbından sonra Cümhuriyetin kuvvetlenerek Avrupa siyasetine hâkim olmak için vaziyet alması Avrupa devletlerinin birtakım tedbir almalarını icap ettirmekte idi.

Fransızlar Şimalî İtalyaya girip Venedik Cümhuriyetini ortadan kaldırdıktan sonra ona tâbi olan şehir ve adaları ilhak etmişlerdi; bu meyanda Korfo ve diğer adalarla Rumeli sahilindeki Preveze, Parga ve diğer iki mevki Fransızlara geçmişti. Türkiye, Venedik Cümhuriyetinin ortadan kalkması ile anın yerine büyük

[1] Arşiv. dolap 2, sandık 42, hattı hümayun numarası 14.

[2] Bu hususa dair Rusya elçisinin mütaleasından bahseden Rusya baş tercemanının takriri ile sadrazam kaymakamının (Sadrazam Yusuf Ziya Paşa Mısır seferinde idi) arz derkenarı ve Selim III. ün el yazısı ile iradesi makalenin sonundaki fotoğraflar arasındadır. Arşiv dolap 2, sandık 42.

Avrupa devletlerinin de kocundukları Fransa'nın gelmesinden tabii olarak endişe etmişti.

Türkiye, yirmi beş otuz senedenberi başladığı ıslahatta icap eden mutahassısların pek çoğunu Fransadan getirttiği ve Fransa ile dost olduğu için o taraftan kendisine bir zarar geleceğine ihtimal vermiyor ve İngilizleri Avrupa haricinde vurmak isteyen Bonapart'ın, günün birinde dost bir devletin elindeki Mısır kıtasını birdenbire işgal edeceğini aklından geçirmiyordu. İşte Türkiyenin zannını boşa çıkaran bu hâdise onu, hasmı olan Rusya ile birleşmeğe mecbur etmiş ve tabii olarak İngilizlerde bu ittifakta amil olmuşlardı.

Yukarda yazdığımız gibi Korfo ve diğer adalar Türk ve Rus donanmaları tarafından işgal ve orada Türkiye himayesinde tamamen Dobrovnik Cümhuriyetine benzeyen bir cümhuriyet kurulduktan sonra Ruslar bu yeni cümhuriyetteki ortodokslar üzerinde kendi nüfuzunu yürüterek bu vasıta ile günün birinde bundan istifade eylemeği kurmuşlardı. Zaten Kaynarca muahedesindeki Türkiyede konsolosluklar ihdası maddesile Türkiye rumlarını kışkırtmak için kendisine müsait kapı açan Rusya çarlığı, bu yeni şekil ile yani adalardaki nüfuzunu arttırmakla emeline daha çabuk kavuşmuş olacaktı.

Bundan dolayı adanın zaptından sonra oralarda kendi propagandasını yapan Rus Amirali Uşakof, yeni cümhuriyetin dahili işlerinin tanzimi için İstanbula celbedilen Yedi Ada Murahhaslarını intihap meselesinde kendini ve Rusyanın emelini göstermişti. Ruslar, Adalardaki Yakobin taifesini ele alıp o vasıta ile memlekette intizamsızlığın devamile halkı kendilerine bağlamak için el altından lâzımgelen vaziyeti ihdastan geri kalmıyorlardı. Bu suretle Yedi Ada Cümhuriyeti halkı iki kısma ayrılmıştı. Bunların çoğu Osmanlıların himayesini istiyorlar ve Yakubın taifesi de Rusların emellerine hizmet eyliyorlardı.

Bundan başka Ruslar Korfoya kendilerine taraftar bir metropolit tayin ettirmek istiyerek evvelâ bu emele hizmet edecek bir rühbanı ve sonra da Rusyada oturmakta olan Tetoki (تتوكي) isminde bir papazı Metropolit yapmak kaydına düşmüşlerse de, Osmanlı himayesini isteyen ekseriyet buna vâkıf olarak Yanya metropolidinin yardımile başka birini metropolit yaptırmışlardı [1].

Türkiye ve Rusya tarafından verilen karar üzerine Cümhuriyetin dahili vaziyetini tesbit etmek için Adalardan İstanbula

[1] Dolap 2, sandık 42, de 10 numaralı vesika.

murahhaslar gönderildiği zaman bunlardan Korfo donanması kumandanı Kapudane Abdülkadir Bey tarafından karayolile ve Mehmed hoca ile beraber İstanbula sevk edilen altı murahhas Türklerin ve Rus Amirali Uşakof vasıtasile ve deniz yolile gönderilen ve Yakubin tayfasından olan sekiz murahhas da Rusların taraftarı idiler.

Bu murahhaslar meselesine dair Abdülkadir Beyin 1214 muharrem 29 tarihile bilvasıta بالواسطة İstanbula gönderdiği bir tahriratı aynen yazıyorum[1]. Sadrazam kaymakamı bu tahriratı hükümdara arz etmiş ve Rusların oynadıkları rolden anı haberdar eylemiştir.

Devletlü veliyyünniam ولی النعم efendim

Bundan akdem biinayetillahi teâlâ بمعنایة الله تعالى fethi müyesser olan Korfo kal'esi ahaliilerin kaideleri veçh üzere umurları rüyet olunması baemri âli باسم عالی kendulere tefviz ve ihale ve bundan sonra dahi tahsis olunacak hükümetin Derialiyede müzakeresinde bulunmak için içlerinden ferman buyrulan altı nefer asılzadelerinden bu defa muktezâyı vakit intihap olunan Korfo adası asılzadelerinden Konto Antuvan Marya Kavistirye ve Antuvan Soma Lefkokilo ve Kefalonyadan Kontesimiyolo Rodo ve Zanta asılzadelerinden Konte Nikoli Safiro ve Zituro Yuvan Gıta ve bir dahi Kefalonya konsolosu kullarından tertip ve iktıza eden meûnetlerin [مؤنت] rüyet ve esnayı rahda kendulere suubet çekirtmiyerek kendulere her veçhile taltif ve muamelei lâyika ızhar olunarak Derialiyeye isal eylemeleri için tayin olunan donanmayı humayun hocalarından Mehmed hoca kulları ve maiyetine çavuşumuzdan iki çavuş kulları tayin ve mihmandar nasbeyleyüp tarafı devleti âlilerine berren برسال irsal olunmuştur.

Ve Rusya Amirali marifetile tertip ve intihap ve vesayâyî kâzibe (کاذمه) ile irsal eyledikleri Yakubin taifesinden dahi altı nefer vükelalar bahren بمرأ divanhane çavuşlarından Memiş çavuş ile irsal ve bundan akdem Amirali Mersumun marifetile Yakubin taifesinden gönderdikleri iki nefer cem'an sekiz nefer Amirali tarafı olup onların takrirlerine amel olunmayup tarafımızdan berren mumaileyh hoca kullarile irsal olunan beş nefer asılzade ve bir dahi Kefalonya konsolosu kulları her veçhile Devleti Aliyyenin sadakatgüzar صدانتكذار ve pesendide atvar استبدیه اطوار sadık kullarından olup her veçhile gerek takrirleri ve gerek bu tarafın ahvali ve Yakubin taifesinin Rusyalı ile yekdil olup vilâyetin ne gûna ihtilâli beldeye badi oldukları ve Amirali merkumun bizim ile muameleleri ne gûna ve hareketleri ne gûna olup hafiyeten خفية gerek ahalii beldeyi ve gerek cezayirlerin ahaliileri Rusya ile tebaiyetten müberra olacakları esbabın

istihsaline ne gûna ikdam eyledikleri ve tarafından intihap ve bahren gönderdikleri Yakubin taifesinden Korfodan Nikoli Markori ve Çerikostor ve Nikoli Stayi ve Kefalonyadan Zitori ve Rasmoklare ve biri dahi Derialiyede (درعاليه) ve Zanta'dan Zitori Pavli Kılare ve Ayamavradan Angilos Oriyoz ve Zotros Rokos Zicorci ve bir dahi Küçük kefalonyadan Derialiyede olup bu sekiz nefer Yakublinleri ne veçhile Asitaneye (استانه) gönderdikleri ve niçin (Tirepolk) a gidecekleri filcümle berren hoca kulları ile giden asılzadelerin takrirlerinden malûmı alileri buyruldukta velhasıl Amiralı merkumun [Rus Amiralinin] hareketleri ne veçhile olup gerek Korfodan top ve mühimmat ve akçe ve gerek Cezayirlardan aldıkları eşya ve mebalîğin ilmühaberi mumailleh hoca kullarından sual ve takrirlerinden malumı devletialileri buyruldukta emrû ferman devletlû hazreti menlehülemdir. 29 m 214

[Bu tahrirattaki şahıs isimlerinin okunuşları belki yanlışır eski harflerle doğru okunamıyor].

* * *

Adanın zaptından sonra cümhuriyetin dahili nizamnamesinin tertip ve tatbikına kadar üç ay müddetle Türk ve Rus askerlerinin Korfoda muhafaza hizmetinde kalmaları iki devletçe takarrür etmiş ve üç bin kadar Rus askerinin üç aylık erzakının Osmanlı hükûmeti tarafından temin edileceği taahhüt olunmuştu.

Üç ay müddet bittikten sonra düşman tehlikesi zail olmamasından ve bundan başka cümhuriyetin dahili nizamnamesi henüz esaslı surette tesbit ve tatbik edilmemesinden dolayı Rus askeri bir müddet daha orada kalmış ve taahhüt hilâfına olarak bu müddet zarfındaki işe masrafının da Türkiye tarafından verilmesinde ısrar edilmiştir. O sıralarda Fransızlar Napolide tedarikâta başlamış olduklarından bu para meselesinden dolayı Osmanlı hükûmeti Rusya ile buzuşmak istemiyerek mütebaki masrafı da kabul eylemişti.

Muhtelif bahânelerle Rusların Korfoda ikametlerini uzatmak istemeleri pek aşikâr olarak yeni cümhuriyet üzerindeki nüfuzunu arttırmak içindi. Bu maksatla ve Rusların teşvikile Yedi Ada Cümhuriyeti tercemanı Korfoda daimî surette altıyüz kadar Rus askerinin kalmasını rica yollu Osmanlı Hükûmetine bir takrir de vermişti; Ruslar bu teklifi doğrudan doğruya yapmış olsalar, aradaki mukavele ve Muahedeye aykırı düşeceğinden bu arzularını cümhuriyet vasıtasile yaptırmak istemişlerdi; fakat bu müracaat, Yedi Ada cümhuriyeti Osmanlı devletinin himayesinde olduğundan ve

cümhuriyetin sıyanet ve himayesi de ona ait bulunduğundan bahsile tercüman iskât edilmişti.

Sadrazam Kaymakamı [1] bu hususta Çarlığın maksadını izah yollu hükümdara takdim ettiği derkenarlı bir arizada şunu yazıyordu:

(Derisaadette mukim ^{مقيم} Korfo tercemanının takdim ettiği takrirden Rusya askerinden altı yüz neferi Cezayiri Seb'ada tevkif olunmak ve masrafları Cümhur tarafından idare kılınmak sureti muharrer olmakla takriri mezkûr dahi manzuri hümayunları buyurulmak için pişgâhı cihandarilerine arzolundu; malûmı hakayık melzumu şahâneleri buyurulduğu üzere Rusyalı Korfonnn lezzetine alışmış olduğundan oltaraftan bütün bütün alâkasını kesmek suretini istemeyüp biraz askerini Korfoda bırakmak tedbirine teşebbüs etmiş ise dahi bu iddiayı kenduleri etse Devleti Aliyye ile akteylediği ahit ^{عهد} ve şarta münâfi olacağına binâen Cümhur tarafından istida ettirmiş ve kendi tecahül suretini tutup yine istigna vadisini boşlamamış olduğu aşikâr ve takriri mezkûr mucibince cezayiri mezkûrede biraz Rusya askeri kalmak tecviz² olunsa oltarafta tohmu fesat bırakılmış olacağı varestei kaydü iş'ar olmakla Reis efendi kulları vesatetile Cümhûru mezkûr tercemanına cevap verdirilüp Cezayiri Seb'ai Müctemia Cümhuru, Devleti Aliyyenin tâbi ve cizye güzârı olmakla her halde himayet ve sıyaneti saltanatı seniyyenin uhdei raiyet perverisine mütehattemdir ve henüz nizamı dahiliye bir karar verilemediğinden bundan böyle nizamı mezkûrun rapt ve tevsikından sonra iktızası miktar asker ikamesile cezayiri mezkûrenin temin ve takvîyetine tarafı Devleti Aliyyeden ihtimam olunur yollu makalât serdolonmuş olduğuna nazaran Rusyalu tarafından cezairi merkumeye asker bırakılmak maddesi şimdilik meskûtün anı ^{مكون عنه} kalmış idüğü malûmı hümayunları buyrulduktan emrû ferman hazreti menlehülemdir [2].

* * *

Osmanlı hükümeti, Rusların bu açık ve ittifaka yaraşmıyacak vaziyetine karşı müteessir olup Adalarda oynadıkları roller de buna inzımam eylediğinden ve bu sırada Bonapart ta Türklerle ittifak etmek istediğinden Türkiye de bu cihete meyletmek arzusu uyanmış ise de diğer müttefiki olan İngilizleri gücendirmemek

[1] Sadrazam Yusuf Ziya Paşa Mısır seferinde idi.

[2] Arşiv sandık 42, hattı hümayun numara 5.

için Ruslara müdaraya mecbur olmakta idi; nitekim bunun neticesi olarak Osmanlı hükûmeti Rusların Muahede hilâfına Osmanlılara haber vermeden Fransızlarla uyuşmak istemelerini bilmemeziğe gelerek dostluğa sadık kalmış ve hattâ (H. 1220, M. 1805) senesinde Çarlıkla dokuz senelik bir tedafüi ^{تدافئى} ittifakname bile kaleme almıştı. Buna rağmen Ruslar, Fransızlar ile muharebe ederlerken Dalmaçya tarikle ve Osmanlılarla birlikte Fransız kuvvetlerinin Lehistana doğru ilerliyeceklerinden korktuğu bahanesile ansızın Osmanlı hudutlarını tecavüz eylemişti.

1222 deki Tilsit mülâkatı ve bunun neticesindeki musalâhanın gizli maddeleri mucebince Yedi Ada Cümhuriyetindeki Rus askerleri çekilirlerken burayı Fransızlara terkeylemişlerdi. Bundan başka asırlarca Türkiyeye bağlı olan Dobrovnik Cümhuriyeti de bu sırada Fransa tarafından ilhak olduğundan bu suretle Türkiye devletine ait iki Cümhuriyet tarihe karışmış ve bu esnada zâfı ^{ضرف} derecei kemalde olan Osmanlı hükûmeti de buna karşı bir şey yapamamıştır.



1818

او چینی ماره مارا لکر خبر رسیده گفته جمهوری دولت علیه به بقیلری برتبه او در لرنه لادم اولون لوازم صلاحت و موجود
 تانما وقایع ابدلر کافه ضوابط داخله و خارجه لرنه بعینه دوره دولت جمهوری بک تمنع اولر کدر لری حقوق و انصاره
 نظرها اولر و ممالک محروسه خافا بنه و ده تجارت و با خور اقامت اینر جمهوری مذکور و عا یکم بالذات فونسلو ساری و عهد
 فونسلوی و کلیر بک نیز ادره سنده اولر نفس و مال بکون دوره و بکلر هفتده جاری اولون قواعد موافقه و ده
 عینله اجرا اولن و قوره و بکلر بک سفایر و تجاری مرابطه او جانلری فور سا لرنن نوبله بی ایسه لره جمهوری مذکور و ده
 سفایر و تجاری و کرامت ان او با قدرن کرامت ایدر ذات مخصوصه طرف دولت علیه دن صرف کل هفت اولن و ده
 ماره جمهوری مذکور جانب سلطنت سینه به بقیلری اشعار او دولت علیه نیک شوقیت و همانجا اعتراف بر ایدر و ده
 قبول ان اقامت تسلیمه بروجه منقطع اوج سنه ده بکره تمکین برک غرض جزیه اراسته منعید اولن و ده
 دوره و بکلر بک و دیو سلیم اولرنجه واقع اولون رسومی جمهوری مذکور طرفین و ده رسا ایلملر اراستله جزیه عا
 تسلیم اولن و صلح طرفین ماعدا جمهوری مذکور بر کون و بر کون ادا اینه و رعایا کوره دوره و بکلر جمهوری رعایا تسلیم
 ممالک محروسه خافا بنه و ده جزیه نکالیف سارنه نیک محو شدن معاف و مسلم اولغه بوکا دارن لوازم القصد و اولون او
 جنبه ممالک محروسه و نشر و ارسال اولن چینی ماره ایوم جزیه بر فرجه ده موجود کون قلاک و کون حکما مایه
 هره ایسه جمهوری مذکور تسلیم اولن چینی اولغه امر محافظه لرنه طرفین نظرات بقیلری و مناسب کوره حکماتی صورت ایدر
 باقیه چینی و کلا ریسر دی جزایر و فرجه اشبوسه انا سنده کافه حدود ان محافظه و ده محافظه اولغه چون کون کون
 کافی عکسری اولطینی جانده موافقت طرفین حصول کون و جمهوری مذکور و ده رای و در ضلع منظم اولر طرف دولت علیه
 روسیه و ده چینی خود روزگار بک با شیوه فایز طرفین قلعه لری در روسیه طرفین نظر سیز مرتب عسکر افعالی ماز اولن
 و عسکر سوز و مفضای وقت و حاکم نظر افعی زنده فر لرنه روسیه امر محافظه ده قیام ایدر کن بر طرفین اولر بقیلری
 دولین شمار ایها او ایدر دن و دعا و عسکرین علی ای حال اخرج ایه جزایر مذکور بی قلم ایدر ایستی ماره ایوم
 جزایر مذوره نیک تجار و شیوه ایدر اوله و سرور قوه و کزه امدر ایه تجار نه مازون اولر عا یکم بنا نوزن بود و ده ایها
 مخصوص اولن بر عا یکم بود ایدر فایز و بقیلری ایضا فایز و بقیلری دولین قیام معاهدین بنده معادله اولغه و ده
 بروجه مشور ایها اولن بیچ ماره جزایر مذوره نیک زحمت و بقیلری اختصاصی دولت علیه نیک مندرکی اولغن نایستی
 سلطنت لکر جزایر بک کام اولر قری و کز ایدر انا و سالما سفایر بک ایدر در امکار نیک سر سبب اوزره اجرا سنده دار
 ماضی معبر و عهد و اولون دولت عهد نامه لرنه مندرک تجار و امنیت مآده لرنه ضلع کلی حالت صورت ایدر لکه نظام سابق
 کال اول مرغی طوبیون سبب عهده و تبر و تحبیس و کدر بر اولن حدود و بکری بی تجار ازا با ماری و ده دولت علیه دن مرابطه
 او جانلره ایدر و سیرا بنیه و نایند اولن و دولت علیه نیک بکالت سفینه لری حاجت حسن ایدر ده حدود و بکری مقرورده
 ایله و عرمت انجاملری جمهوری مذکور هفتده جانب دولت علیه دن بر مساحت جمله و سفقت حله اولر قی اوجه و عا لرنن
 لکی حاجت حسن ایدر ده و عهده و بقیلری جمهوری فونسلو سنله افاده و جمهوری بلدر لکر کون عسکر بقیلری و ده حاکم اولر
 کیده چک جنک سفینه لری و ایدر قری و ماضی لره موافقت ایدر

و نیز کون منقبات پرورده در غنچه و دوحه و بونیز تو و بونیز ک نوا و در مضامین آنرا و در لغات قریب و انصاف از او گفته کمال مرزومه
 محرومه خا تا یک به نظر و الحاقی اندر بلوب فیما بعد دولت عبد نیک بفرستد اول فال کرم کمال کت مرزومه ناک جمیع اها بسی بویختا
 نصرا فی المذهب اول فذکر ک حسیه سکان و اها نسبی کزینک نصارا در هنده اولون افذوق و بقدان مکن کزیره کرم اجرای این
 و کزینک احضاق حق امر بر نه دار جاری اولون اعتبار از ایسه ذکر لوح در کزینک کت سی هفتد زده حق عینده هار ک اولم
 بر صورت و دعا و حق و امور مسلم و عهد اربین و مکتب ماده لرینک وجه اجرام قاعده بلو کزینک شکل ایسه بونیز بویلم
 حق اولوجه اوزره جاری اولون تغییر قولنامه و افذوق و بقدان مکن کزیره اولون شکر اولون کزیره اولون کزینک نایز اولون اربین اولون
 نطق و نونظری منوع اولم فال کرم کمال کزیره و مکتب نامه ایه مالک سلف سینه در اولون کزینک نایز اولون اربین اولون
 ضابطی اهل سلو در ایسی جا کز اولم ای حق کزیر سینه کزیر مهوری رعایا سلف کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 نامور کزیر همه ضابطک کزینک کزینک کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 جهور مزیورت انصاف رایله سیمین جانب در حق کزینک کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 ارا حیدر سکان رعایا ناک امر انندی ای اولون مویله اهل اولون کزینک ایسه بونیز بویلم در حق اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 طرف دولت عمیر و عد و تعبد اولون کزینک کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 تجور مانعت اندر ملک و کزینک مطلقه ایه عا دون اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 بنیله کزینک رعایا بروری مفضل و با حصر کزیر کزیر سینه سلف سینه عدا دینه و اهل اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 تالیف و انصاف کزینک با بنه در کار اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 نواع و مضامین سکان رعایا در با کزیر مفضل و کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 و کزینک زیاده فتنه تحصیل اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 فرانس اولون کزینک کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 نظر اشعرا کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 جانب سلف کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 و دولت عمیر کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 مشارالیه تعبد ایدر و نیز کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 از بار باره بسط و کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 ربط اندر ملک ایچره ایچره کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 ان کماله هفتدی وقت تلو روسیه ایچره کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 دولتک شخصی موی ایه ایه بالذکره و بالذکره کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 نصرت و کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 خیر و مضامین ایچره موی ایه ایه کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین
 هر فی البعم الماس من شهر ذی القعد و شریفه سینه اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین اولون کزینک نایز اولون اربین

۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰

کرامتو مہانبلو فرزندو ولی نعمت اقدم

بوزن اقدم زای سالی شاهانہ لری شعلان اولرینی وچولہ فورڈا ہزار ہزارہ تجار سفینہ لری براقرینک و نریک وقرہ اولرینی
 شلو صارتونی ایسی استازدہ اولون وکیلہ افادہ براندلرینی ایضا علری وکرک دولت عدیہ تابع اولرینک علامت اولرینی
 اوزدہ بر نشان وحق علاوہ ایلہ سمتی تنظیم و تقدیم ایرہ جگہری بیان اولرکری سدہ سینہ ملکہ لریہ انہا اولرینی بعدہ نصیب
 ایشکری سدہ بری الہیہ نیک جہوریت وچولہ ایضا علامت اولرینی اوزدہ بری ستون نشان اولرینک اشوسون نشان اولرینک
 براغندہ مشابہ اولرینی ایگون صورت دیگرہ افزانی گذولہ تیبہ اولرینی ایسہ وحق فرزند نشان جہوریت علامتی اولرینی اوزدہ دست
 پاکیزہ ستون کوشنرش و اشوبری ستون اکامیس اولرینی وچولہ ہر برسدہ اولرینی بری الہیہ بہ اشارت اولرینی اولرینک فرزند نشانہ
 مشابہ اولرینی بیانیہ ذکر اولرینی وکیلہ سنسولری اولرینی وچولہ دریا زکی و اسالی اولرینی اوزدہ ای نوع رسم تقدیم ایرہ و حق فرزند
 اولرینی لوزم کسہ دولت عدیہ سفای برافرنہ مشابہ اولرینک قطع نظر فی اصل و نریک بریحی زبانی اولرینی اولرینک لوزم کسہ
 کین و نریک سولہ سفینہ لریک الیوم براغنی تریل ایتمانی اولرینی وچولہ صکرہ فرق اولرینی مہ جفی بریحی اولرینک بخیری دریا رکنہ اولرینی
 رسات وحق نیل رکنہ یقین ایسی وچولہ مناسب اولرینک حسن رابطہ برافرنی ذکر اولرینی وکیلہ افادہ و الزام اولرینک ایسہ زبانی اولرینی
 واطرفی فرزند اولرینی رسم بندربلون فرزند عیدازمہ ارسال بوریلون صارتو نشانہ بانڈیارہ صورتی مارالبیان وکیلہ لری اولرینک
 رسم مذکورہ الہ لریک ایلمانی نشان اولرینی بیان اولرینی مسیلہ بری الہیہ بہ اشارت اولرینک بری کر نشانہ علاوہ اولرینی اوزدہ فر
 رسم بندرش ایسہ وحق بونفور برافرنک مکتبہ سادہ اولرینی قواعد مرغیہ و دیکین بودوچولہ بری کرینی ایسی تصور صورتی کسب ایرہ مکتبہ
 ایہ گذولرینک تقدیم ایشکری رسم لرون مافی رسالہ اطراف فرزند دولت عدیہ بنیشلری علامتی اولرینی اوزدہ برحقہ نایج وضع اولرینک
 مکتبہ وچولہ رسمہ کوشنرش دیکر نشان ایہ قبول ایرہ جگہری اشعار ایرلن بودوچولہ انتخابی رھا بندرہ جان سنی الجوانب شاہانہ لریک
 ارسال بوریلون سالیہ مسولین تقدیم ایشکری دریا زکی و مافی زبانی رمل و فرزند دست نشانہ معرفت خاکسای حسروا زکی
 فرزند ایسہ وچولہ ذکر اولرینی مافی رسالہ انتخابی ذکر اولرینی وکیلہ بروجہ انڈام نیا زکی اولرینی مسیلہ اطراف فرزند اولرینی وچولہ نایج
 اولرینی ایسہ وچولہ رسم لرون مافی رسالہ اوزدہ انتخابی مافی زکی درون جہان زبانی ایسہ بودوچولہ برحق نشانہ دولت عدیہ لریہ روسیہ وحق
 بنیہ عقد اولرینک معاہدہ ملک تقدیم مافی درون صکرہ قرار یافتہ اولرینک مافی صورت انتخاب و تقدیم شد ملک مسولہ ایقام اولرینی
 لوزم کسہ مکتبہ کاٹ علم عاشق لریک شہر بار لریک بورلوزہ اولرینک سوکتلو

بادشاہم

Yedi Ada Cumhuriyetine ait gemilerin bandırası hakkında bir arz tezkeresi ve Selim III. ün el yazısıyla iradesi (sureti yazılmıştır.)

در این روز بیستم از ماه ذی القعدة
 در سال ۱۲۰۳ هجری قمری
 در شهر تبریز
 در روز پنجشنبه

بگویند تو در این روسیه فریاری ایله روسیه ایچسته دولتی طرفین کلا کاهنلرک مفروضه کوره قورده تصدیقنامه سی دخی
 بوکونلرده واصل اولدغنی مجرم و جوره اعطا یوردلرین براق بالاسه تاریخ عهده بیوزلک اخبارت اولغنی صوابردی عالی
 بیوردلغنی بوزن اوج ایچی طرفین دولتی جاننه تحیر اولغنی اولغله روسیه امپراطوری اشودقیقه بی بقایت تحسین
 ایوب هتی براق مذکور بالاسده قرضی زنگلو برقطعه صنم اولغنه و تاریخ مذکور ایچنه یازلسه دخی مناسب کجه
 اولدغنی تحریات مذکوره دو محور و مردم ایروکئی روسیه پاشن ترجمانی فرظون ایچیمی طرفین مأموراً افاده ایدر

Rus Çarının Yedi Ada Bandırası hakkında müteleası ve Selim III. ün el yazısıyla iradesi.

١٣٦٦

جاریسبعه مجتمعه جمهوری ایلمجاری قونلریک تقریری ترجمه سید

سایه لوت علیّه، محمی و مستظان اولوک جاریسبعه مجتمعه جمهوریک حسن نظام و انتظامی و زانظه المهندسه
سرزده ظهور اولوک حالات ناموضیه نیک و قعی داخلی صورت حکومتک برآن اقم اجرائیه متفق اولمعدن کاشی
مذکور قونلری دکاب قرتاب خبر روانه به رهسوده ایش قونلری کبی اشار الله الا حسن توجهه و نظری برکاشته
خصوص فریونک وخی اسبیل تمسیتی لاهل الاستحصال در حال ولایتلری طرفه عودت مقتضای مصلحت
اولوب آبخو آستانه سعادتک اقامت ایتک اوزده جمهور قونلری طرفین لازم کلان قونلوس تعیین ویرال
اولنجیه قدر امور و مصلحتلرین رویت ایچون ایلمجاریک دینه سنده اولون سالف الذکر قوللرین برینک بوطوره
توقیفی لازمه حالدن اولمغله بولدیغی ایلمجاریک وسیله انظون طوعاز لغفولکلو نام قورفته لوقولدی
شیدرک توقیف اولمغه اقتضا ایلمدی قرین علم حظری بیورلوسی دهلیله تقریره مجاست اولدی



Yedi Ada Cümhuriyetinin mührü ile Osmanlı Hükümeti nezdinde bir konsolos bırakmak istemeleri hakkında takrir.

دع اولون مالف ادر سوپردن
طون طوماز لفقوكلو نام قورقه لو قولدی
لوقه رهبانیه تقریره مجاسه اولدی



Yedi Ada Cümhuriyetinin mührü

